

ИДИОМЫ СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ

Ценность идиом состоит в обогащении языка, они «делают язык сочным и красочным». Язык живет – находится в постоянном процессе развития, наряду с классическими идиомами появляются новые.

Автор предлагает остановиться на нескольких английских идиомах из художественных произведений современных писательниц: Джоанны Троллоп (Joanna Trollope) из Великобритании, Маев Бинчи (Maeve Binchy) из Ирландии: их жанр «life story» – жизненные истории, отличающийся глубоким психологизмом в описании повседневности во всем многообразии горестей и радостей; Софи Кинселлы (Sophie Kinsella) из Великобритании: ее жанр – развлекательное женское «чтиво» с характерной авторской хлесткой речью и чувством юмора. Она известна благодаря популярной серии о шоппогилах.

Итак, Joanna Trollope «Next of Kin»:

a wish-think world, a honey-for-tea idyll – идиллия;

to give smb an earful – накричать на кого-то;

to return from the pub legless – «дополз» из паба;

mother naked – в чем мать родила;

to see it coming a mile off – предвидеть;

to set a cap at smb from the start – сразу положить на кого-то глаз;

thises and thats – немного того и другого.

Maeve Binchy «Nights of Stars and Rain»:

to ax smth – вырубить под корешок, жестоко уничтожить;

to get a lot of stick from smb – получить неодобрение от кого-то;

to snap at smb heels – наступать на пятки, дышать в затылок;

to be in the fast track – очень спешить;

rubber-necker – твердолобый;

to argue socks off – спорить до потери пульса.

Sophie Kinsella «Remember Me?»:

to spend no time beating about the bush – перейти сразу к делу, не ходить вокруг да около;

stomach pops over – душа ушла в пятки, сердце подскочило в горло, в зобу дыхание сперло;

highfiving – помахать приветственно рукой;

jaw-dropping – челюсть отпала от удивления;

a bloody know-it-all – всезнайка;

to grip on myself – взять себя в руки;
watery, jelly legs – ноги ватные;
gloss is gone – позолота слезла;
a tiny bell – звоночек (предупреждение о чем-то);
a tiny jolt – укол (например, зависти);
a shallow gold-digger – безумный золотоискатель;
to spiral out of control – съехать с катушек.
Sophie Kinsella «Shopaholic and Baby»:
a big wave to smb – приветствовать;
a meanie – жадина;
a sudden brain-wave hits smb – мысль посетила;
up to Bedfordshire – в кровать;
showy-offy – показушница;
a queue-jump – влезть без очереди;
a man-eater – пожирательница мужчин;
people all have their little quirks – у каждого свои заморочки;
to be on red alert – чрезвычайная тревога.

Знание и употребление классических и современных идиом делает устную и письменную речь богаче и ярче, выводит ее на новый уровень, свидетельствующий о сформированном «чувстве» языка.

УДК 811.111

Анзіна А. О. студ. гр. МТУ–212 ЗНТУ

ПРАВИЛА ОФОРМЛЕННЯ РЕКЛАМНОГО ЛИСТА В ДІЛОВОМУ АНГЛІЙСЬКОМУ СПІЛКУВАННІ

Рекламний лист є офіційним листом, який направляється підприємствами або компаніями фізичним особам задля представлення свого продукту і послуг для клієнтів і загальних ринків. Такий лист друкується на фірмовому бланку та відправляється клієнтам. Це стандартна процедура в сучасному світі, де компанії рекламують свій новий продукт на ринку та використовують цей процес в якості рекламної процедури, щоб користувачі дізналися про новий продукт, розроблений на ринку, який має, в порівнянні з тими ж продуктами, інших виробників. Зазвичай цей лист починається заявою, в якій автор звертається до читача про конкретну проблему і представляє свій продукт у вигляді її вирішення. Більшість читачів швидко розуміють на початку листа, що це реклама, тому дуже важливо, щоб одразу ж було обговорено план продаж після короткого вступу, так, щоб читач не проігнорував його. Ключова ідея такого листа – сказали людині те, що вона хоче почути.